

Rotary Youth Exchange

國際扶輪青少年交換電子報

November 2016 | Connecting students and communities around the world
2016 年 11 月 | 交換學生與全球社區攜手向前



When I give to Rotary, I get so much more back 貢獻扶輪，惠我良多

“At 28 years old, I decided to become a Rotarian, because Rotary changed my life. I grew up in a small town in Oregon, USA, and was a young leader in my school. When I was 15 years old, I applied to attend a Rotary Youth Leadership Awards event in Rotary’s District 5110 to learn more about myself and what leadership meant to me. During that amazing week-long experience, I learned not only about how to be a better leader for my school and community, but about Rotary itself.” An exchange is not only about a student going abroad, it is about all the people that make this exchange possible, and the ones that are impacted, directly and indirectly.”

「我在 28 歲時決定加入扶輪，因為扶輪改變了我的人生。我生長在美國俄勒岡州的某個小鎮，是校內風雲人物。15 歲時，我向國際扶輪地區 5110 申請參加扶輪青少年領袖營活動，學習自我理解與何謂領導風格。在為期一週的驚喜體驗中，我不僅瞭解如何成為更優秀的學校與社區領導者，還包括何謂扶輪。青少年交換不僅是學生前往外國，更與讓這場交換得以成功的所有人，以及直接或間接受其影響的人息息相關。」

READ MORE

繼續閱讀

When I give to Rotary, I get so much more back

貢獻扶輪，惠我良多

Posted on [October 27, 2016](#) by [Rotary International](#)

國際扶輪於 2016 年 10 月 27 日張貼



Stephanie Witkowski, middle in blue shirt, during her Rotary Youth Exchange in Slovakia.

中間藍衣的女性即是 Stephanie Witkowski，在斯洛伐克度過青少年交換的時光

By Stephanie Witkowski, Rotary Club of Honolulu Pau Hana

作者：Stephanie Witkowski，檀香山 Pau Hana 扶輪社

At 28 years old, I decided to become a Rotarian, because Rotary changed my life. I grew up in a small town in Oregon, USA, and was a young leader in my school. When I was 15 years old, I applied to attend a [Rotary Youth Leadership Awards](#) event in Rotary's District 5110 to learn more about myself and what leadership meant to me. During that amazing week-long experience, I learned not only about how to be a better leader for my school and community, but about Rotary itself.

我在 28 歲時決定加入扶輪，因為扶輪改變了我的人生。我生長在美國俄勒岡州的某個小鎮，是校內風雲人物。15 歲時，我向國際扶輪地區 5110 申請參加扶輪青少年領袖營活動，以期瞭解更多自己以及領導力對我的意義。在為期一個星期的驚喜體驗中，我不僅瞭解到如何成為更優秀的學校與社區領導者，還包括何謂扶輪。

One of the things I learned about Rotary was the organization's commitment to international service through the [Rotary Youth Exchange](#) program. I had always dreamed of learning about another culture through an international experience with students my age. So when I was 17 years old, I applied to be a Rotary Youth

student's host country for them, and then SURPRISE! In 2005, I was off for a life-changing year in Slovakia.

我從扶輪學到的一件事，是扶輪如何透過扶輪青少年交換計畫投入國際服務。我總是夢想著跟我年齡相仿的國際學生交流，藉此學習不同文化。所以在我 17 歲時，向國際扶輪地區 5110 申請成為扶輪青少年交換學生，該地區在為學生挑選接待國家方面具有良好的傳統，總是給學生莫大的驚喜！而我是在 2005 年前往斯洛伐克度過改變人生的一年。

Most students who have the incredible opportunity to study abroad speak of the experience as a pivotal moment in their life. That was certainly the case for me. While living with a host family, and studying at the local high school, I learned so much more about what it meant to be a global citizen and what my goals for my life were.

擁有這個難以置信的海外學習機會的學生，多半會提到這場經驗是人生轉捩點。對我而言也的確如此。我住在接待家庭並在當地高中就讀時，對於全球公民的意義以及我的人生目標方面，有著極大的收穫。



Witkowski during her induction into the Rotary Club of Honolulu Pau Hana.
Witkowski 參加檀香山 Pau Hana 扶輪社入社活動

During this year, I began to appreciate different cultures and languages and what they offer to our world as a whole. This path over time led to a BA in cross-cultural communication, a Fulbright Teaching Assistant in Slovakia at age 23, followed by three years of graduate study in linguistics. My Rotary Youth Exchange experience set me on a path toward my current career (as a revitalization linguist for a Native American Tribe.)

在這一年裡，我開始學會尊重不同的文化和語言，及其為整個世界所帶來的貢獻，也因此使我選擇攻讀跨文化溝通學士學位，23 歲時透過 Fulbright 獎學金計畫在斯洛伐克擔任助教，接著投入三年時間攻讀語言學碩士學位。扶輪青少年交換體驗為我鋪設了目前工作的基礎（北美原住民語言復振學者）。

During my educational and professional pursuits, I always kept my connection to

to give back to the next generation of young leaders and inspire them. But the truth is, I always came away as inspired by the youth and their commitment to Service Above Self.

在求學及就業期間，我始終與扶輪社保持聯繫。我在大學暑假期間擔任扶輪青少年領袖營(RYLA)駐營顧問。我希望能回饋並激勵下一代的年輕領袖。不過，反而是我被年輕人以及他們對超我服務的投入所激勵。

Finally, this May, I joined Rotary to once again give back to an organization that gave so much to me. But again, I find that when I give to Rotary, I end up receiving so much more.

最後，今年5月我再度加入扶輪這個惠我良多的組織。我再度發現到自己雖然貢獻扶輪，最後反而獲得更多。

Stephanie is one of 13,594 people who used Rotary's Member Center in 2015-16 to express their interest in Rotary. [Tell us why you're interested in Rotary](#) and we'll help you get connected.

Stephanie 是 2015-16 年間使用扶輪社員中心表達扶輪相關意見的 13,594 人之一。請告訴我們為何對扶輪感到興趣，我們將與您聯絡。

What's happening

本期內容

Why should you come to Atlanta?

為什麼要來亞特蘭大？

Whether you are a seasoned Youth Exchange Officers Preconvention attendee or a first-timer, there is something valuable for everyone. Over 90% of last year's attendees agreed that their overall experience was positive! Join us in Atlanta to network with YEOs and regional leaders, build new exchange relationships, and learn and share best practices. Don't miss out, [register now](#) before **15 December** to secure the early registration pricing.



無論您已經參加多次青少年交換委員會前會或首度與會，這次我們有寶貴情報要和所有人分享。90%以上的去年與會者表示他們對於整體與會的經驗感到甚佳！歡迎參加我們在亞特蘭大舉辦的會議，與青少年交換委員和區域領袖進行積極的交流，打造全新的交換關係，並學習與分享最佳的實務經驗。千萬別錯過了，請在 **12月15日前** [立刻報名](#)，確保享受提前報名的優惠價格。

10 reasons to be a Rotary Youth Exchange Student

成為扶輪青少年交換學生的十個理由

"Making the decision to spend a year traveling may be tough, but I will lay out why I think it is in your best interest, and the interest of the world, for you to take a year from your education and experience the world." Alex Mey shares experiences from his exchange from Canada to Taiwan in 2015-16 on his personal blog to inspire others. [Find out why according to Alex](#) Rotary Youth Exchange will also be the most fulfilling, engaging, adventurous and enjoyable year of your life.

「決定花一年的時間到國外或許很困難，但是我將列出交換計畫對



你、以及對這個世界最為有利的理由，讓你願意花費一年的時間，暫時離開正規教育來體驗世界」。Alex Mey 在個人部落格分享他在 2015-16 年間，從加拿大前往台灣進行交換的經驗來激勵他人。來看看 Alex 為何認為扶輪青少年交換亦是人生中最充實、投入、充滿刺激且樂趣十足的一年。

Connect online through Rotary 線上聯繫扶輪

Discussion Groups on Rotary.org are a great place to connect, exchange ideas, and share your Youth Exchange stories. Join the conversation in our [Rotary Youth Exchange Group](#). Ask questions, discover interesting topics, and share best practices with leaders around the world. While you're online, explore other discussion groups, such as [Alumni](#) and [Youth Service/New Generations](#). [Get started today](#).

Rotary.org 的討論群組是聯繫、交換創意且分享個人青少年交換故事的絕佳天地。歡迎加入扶輪青少年交換群組的對話。主動發問、找出有趣主題、並與全球領袖分享優良實務。上線時可瀏覽其他討論群組，例如「前受獎人(Alumni)」與「青少年服務/新世代」。今天就開始吧。

News and updates 近期消息與更新

Two districts have been added to the list of those that have met certification requirements to fully participate in Rotary Youth Exchange. District 1080 (part of England) and District 3051 (part of India) can now both host and send exchange participants.

國際扶輪地區 1080(英格蘭部分)與 3051(印度部分)，已追加至符合認證要求合格名單，能完整參與扶輪青少年交換計畫，亦有資格接待及派遣交換學生。

District 3182 (India—part of Karnataka), Sri Lanka in District 3220 (Sri Lanka; The Maldives), and Algeria, Morocco and Tunisia in District 9010 (Algeria; Morocco; Mauritania and Tunisia) have met certification requirements for outbound Rotary Youth Exchange and can send, but not host, exchange participants. Note: The Maldives in District 3220 and Mauritania in District 9010 are not certified to plan any type of exchanges.

國際扶輪地區 3182(印度-卡納塔克邦部分)、3220(斯里蘭卡，馬爾代夫)的斯里蘭卡、以及 9010(阿爾及利亞、摩洛哥、茅利塔尼亞與突尼西亞)的阿爾及利亞、摩洛哥及突尼西亞，已符合派遣扶輪青少年交換認證要求，能派遣卻無法接待交換學生。請注意，3220 地區的馬爾代夫與 9010 地區的茅利塔尼亞，尚未通過各種交換計畫規劃認證。

View our complete listing of [noncertified districts](#).

請瀏覽未獲認證地區完整名單。

Do you have a Rotary Youth Exchange story? 您是否有任何關於扶輪青少年交換的有趣故事？

If you have a story from your year abroad, if your experience as a member of a host family changed your life, if you met new friends and professional connections through your alumni association, tell us about it! Send your story to youthexchange@rotary.org. It could be featured in this newsletter or on the [Rotary Voices blog](#).

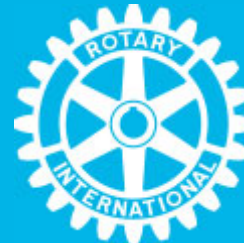
您是否有前往國外當交換學生、體驗到接待家人改變自己的人生、或是透過前受獎人協會結交新朋友或建立專業關係的相關故事？請與我們分享！請將您的故事寄到 youthexchange@rotary.org。我們將刊載在本電子報或扶輪之聲部落格。

CELEBRATE THE ROTARY FOUNDATION CENTENNIAL WITH #100ACTSOFGOOD

透過#100ACTSOFGOOD 慶祝扶輪基金會百年紀念

To mark the Rotary Foundation centennial, we're encouraging members everywhere to do 100 acts of good throughout the year. Let others know by posting photos of yourself on social media, along with a brief description of the act, using #100actsofgood.

為慶祝扶輪基金會百年紀念，國際扶輪鼓勵各地社員在本年度作一百件好事。請利用#100actsofgood 在社群媒體上傳您的照片，並簡短說明其內容。



- See and share acts of good
瀏覽且分享行善
- Learn more about the Foundation centennial
瞭解扶輪基金會百年紀念的進一步資料
- Join the centennial celebrations
參加百年慶祝活動

ATTEND PRESIDENTIAL PEACE CONFERENCE IN ATLANTA

參加亞特蘭大舉行的社長和平會議

Join us 9-10 June for the Presidential Peace Conference at the Georgia World Congress Center. We'll celebrate our work on the underlying causes of conflict and our successes in making peace a priority, while also looking ahead to opportunities to continue our commitment.

參加國際扶輪在 6 月 9-10 日於喬治亞世界會議中心舉行的社長和平會議。國際扶輪將慶祝解決固有爭議及成功致力於和平的工作成果，同時尋找持續此份努力的機會。

- Learn more about the event
得知更多活動情報
- Register for the conference
報名參加會議

Upcoming events

近期活動

Note: This list is informational only and does not constitute an endorsement of any event. Please contact event organizers for details.

註：本名單僅供參考，不保證任何活動必然舉行。請聯絡活動主辦人取得詳細資料。

[36th Annual Brazilian National Meeting of Youth Exchange Program Directors](#)

Aracaju, Brazil

3-5 November

第 36 屆巴西青少年交換計畫委員年會

巴西阿拉卡奴

11 月 3-5 日

[North American Youth Exchange Network 18th annual conference](#)

Calgary, Alberta, Canada

9-11 March

第 18 屆北美青少年交換網路年會

加拿大亞伯達省卡加利

3 月 9-11 日

[2017 Youth Exchange Officers Preconvention](#)

Atlanta, Georgia, USA

7-10 June

Welcome reception, 7 June

General sessions and workshops, 8-10 June

Youth Exchange Officers banquet (separate Rotary-ticketed event), 9 June

Presidential Peace Conference (included for Preconvention registrants), 9-10 June

2017 年青少年交換委員會前會

美國喬治亞州亞特蘭大

6 月 7-10 日

接待晚宴- 6 月 7 日

一般議程與講習會- 6 月 8-10 日

青少年交換委員餐會(另一場售票扶輪活動)- 6 月 9 日

社長和平論壇(提供給會前會報名者參加)- 6 月 9-10 日

[2017 Rotary International Convention](#)

Atlanta, Georgia, USA

10-14 June

2017 年國際扶輪年會

美國喬治亞州亞特蘭大

6 月 10-14 日

[2017 Rotary International Convention Interfaith Program](#)

[Sign up as a youth volunteer](#)

Atlanta, Georgia, USA

11 June

2017 年國際扶輪宗教會議計畫

報名擔任青少年志工

美國喬治亞州亞特蘭大

6 月 11 日

Do you know of an event we should add to this list? Email us at

youthexchange@rotary.org.

是否知道任何需要追加的活動? 請來信 youthexchange@rotary.org。

Resources & reference

可用資源與參考資料

[Rotary Youth Exchange on LinkedIn](#)

扶輪青少年交換 LinkedIn

[Rotary Service Connections blog](#)

扶輪服務報導部落格

[Rotary Code of Policies](#)

扶輪政策彙編

[Youth Exchange Directory](#) (district and multidistrict Youth Exchange chairs can access by signing in to [Rotary.org](#))

青少年交換目錄(地區與多地區青少年交換主委可登入 [Rotary.org](#) 取得)

Youth Exchange is a source of news, resources, and event details for those who promote global understanding through the Rotary Youth Exchange program available every other month.

青少年交換電子報旨在提供促進全球認知的扶輪青少年交換計畫工作人員相關新知、資源與活動資料，每月發行一次。

Send questions and story ideas to youthexchange@rotary.org.

請將任何問題與報導意見寄至 youthexchange@rotary.org。

GET INVOLVED

參加

[Forward email](#)

轉寄郵件

ONE ROTARY CENTER
1560 SHERMAN AVENUE
EVANSTON, ILLINOIS 60201-3698 USA
ROTARY.ORG

At any point you can change your email preferences by choosing the appropriate option:

請選擇下列選項以變更信箱：

[Update profile/Email address](#) | [Unsubscribe](#)

更新資料/電子信箱/取消訂閱

[Click here to read about Rotary International's privacy policy.](#)

點選此處閱讀國際扶輪隱私權政策